

10.08.2003

Nowy twar za Minakałsku wohnjowu woboru	Ein neues Feuerwehrdepot für Milkel
Dnja 10.08.2003 přepoda so nowa gratownja wohnjoweje wobory w Minakale (g,ejna Radwor) po 18-měsacow trajacym twarje swjatočne k wuživanju. Twar płaćeše někak 500.000 €	Am 10.08.2003 wurde das neue Feuerwehrdepot in Milkel (Gemeinde Radibor) nach 18-monatiger Bauzeit feierlich an die Kameraden zur Nutzung übergeben. Die Baukosten betrugen insgesamt ca. 500.000€.
<i>Deleka hlej přinošk ze „Serbske Nowiny“ z dnja 11.08.2003 Wjac k FFW Minakał:http://www.korbmacherei.de/feuerwehr/</i>	<i>Unten ein Beitrag aus den „Serbske Nowiny“ vom 11.08.2003 Mehr zur FFW Milkel:http://www.korbmacherei.de/feuerwehr/</i>



Nowu gratownju w něhyšej srjedźnej šuli přepodali

Minakał (BR/SN). Sirena ruješe, ale wona njekazaše do słužby. Z njej zahaji so wčera dopołdnja wosebita swjatońscos: Runje na dźeň po wulkim wohenu 10. awgusta przed 453 létami, hdź bě so přez błysk cyly Minakał wotpalili, přepoda so Minakałskej dobrowólnej woñowej woborje nowa gratownja.

Skoro dzesać lét bě so wo tymle nowym domicilu jednało. W něsto dlęje haç polłetnych twarskich dźelach je wón nětko w prózdnostejacej srjedźnej šuli za něhdź 500 000 eurowastał. Domjace firmy kaž sanitarny miasterski zawod Rjećka & Čornak w Kamjenej a Elektro-Poick w Chelnje dźelachu na wulkomyslnej gratownji. Dotal běchu wsë awta, graty a nastroje na sydom wšelakich městnach w Minakale a Lipicu zaměstnjene.

Po rañszych kemšach, na kotrychž so na wulki woheń w lěće 1550 spominaše, přečita naměstnica wjesjanosti wobor-

nikam ze wsy a tojšto wokolnych wsow kaž tež mnogim wobydlerjam list w do-wolu přebywacceho Radworskeho wjesjanosti. Wincenc Baberška woznamjeni nowy, moderny objekt jako dopokaz prócowanja za škit ludzi przed njezbožemi. Wjesna wobora je přislušna za Minakał, Lipic, Droby, Łomsk, Hat a Wjesel kaž tež za hašenje lěsnych wohenjow a wot-stronjenje wobchadnych njezbožow na B 156.

Dwuréčne pomjenowanje noweje gratownje wuhlađa w czerwienych pismikach před hlownym zachodom. Zapóslanča zwjazkowego sejma Marja Michałkowa a zapóslanc Sakskeho krajneho sejma Marko Šiman (wobaj CDU) hódnoćištaj tež w serbskej réci depot za wšo techniske wuhotowanje. Swjatońscos přizamkný so ludowy swjedźen z wobhlađanjom gratownje a prezentaciju starych wohnjowych woborow z Chasowa a druhdže.

Mikel (BRSN). Die Sirene heulte, aber sie rief nicht zum Dienst. Mit ihr begann gestern Vormittag eine besondere Feierlichkeit: Genau auf den Tag nach dem großen Brand vom 10.August vor 453 Jahren, als durch einen Blitzschlag ganz Mikel abbrannte, wurde der Mikelser Feuerwehr ein neues Gerätehaus übergeben.

Fast zehn Jahre wurde über dieses neue Domizil verhandelt. In etwas mehr als halbjährigen Bauarbeiten ist es nun in der leerstehenden Schule für etwa 500.000€ entstanden. Heimische Firmen, wie der Meisterbetrieb Retschke&Zschornak aus Camina und Elektro Poick aus Cölln arbeiteten für das großzügige Gerätehaus. Bisher waren alle Fahrzeuge, Werkzeuge und Geräte an sieben verschiedenen Stellen in Mikel und Lipitsch verteilt gelagert.

Nach der Frühmesse, auf der an den Großbrand im Jahre 1550 erinnert wurde, las die stellvertretende Bürgermeisterin den Feuerwehr-

leuten aus Mikel und vielen umliegenden Dörfer und auch vielen Einwohnern einen Brief des im Urlaub weilenden Bürgermeisters vor. Vincenz Baberschke charakterisierte das neue moderne Objekt als Beweis der Bemühungen um den Schutz der Bürger vor Unglück und Schaden. Die Ortsfeuerwehr ist zuständig für Mikel, Lipitsch, Drobien, Lomske, Teicha und Wesel wie auch für die Bekämpfung von Waldbränden und Einsätze bei Verkehrsunfällen auf der B156.

Die zweisprachige rote Beschriftung des neuen Gerätehauses erblickt man vor dem Haupteingang. Die Abgeordnete des Bundestages, Maria Michalk, und das Mitglied des Sächsischen Landtages, Marko Schiemann (beide CDU) werteten auch in sorbischer Sprache das Depot und die gesamte technische Ausrüstung hoch ein. Der Feierlichkeit schloss sich ein Volksfest mit Besichtigung des Gerätehauses und Präsentation alter Feuerwehrfahrzeuge aus Quaos und anderswoher an.



Z rukow zastupowaceje Radworskeje wjesjanostki Merity Kiesch (naprawo) přijimowaše wčera nawoda Minakałskeje wohnjoweje wobory Thomas Scheffel (3. wotprawa) symboliski kluč za nowu gratownju.

Foto: BR

start

From:
<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik

Permanent link:
http://82.165.187.122/doku.php?id=10.08.2003_uebergabe_des_neuen_feuerwehrgeraetehouses&rev=1644600961

Last update: 2022/02/11 17:36

